

УДК 81'272

Д.А. Катунин

СОВРЕМЕННОЕ ЯЗЫКОВОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО ХОРВАТИИ: СТАНОВЛЕНИЕ И ТЕНДЕНЦИИ. СТАТЬЯ ПЕРВАЯ

Анализируются положения государственного и регионального законодательства Хорватии (Конституции, специальных законов республики, статуты областей и муниципалитетов), регламентирующие использование языка и направленные в первую очередь на защиту языковых прав национальных меньшинств. Посредством сравнительного анализа разновременных редакций документов прослеживаются динамика языкового законодательства и тенденции его развития.

Ключевые слова: языковая политика; социолингвистика; национальные меньшинства; официальный язык; Югославия; Хорватия; Сербская Краина.

1. Общие сведения.

Республика Хорватия – государство на юге Центральной Европы и западе Балканского полуострова; граничит с Боснией и Герцеговиной, Венгрией, Словенией, Сербией, Черногорией; на западе омывается Адриатическим морем.

До 1918 г. территория Хорватии находилась в составе Австро-Венгрии (точнее, была поделена между Австрийской империей и Венгерским королевством), затем была объединена с Сербией и Черногорией в Королевство сербов, хорватов и словенцев (с 1929 г. – Королевство Югославия). В 1941–1945 гг. было создано марионеточное профашистское Независимое государство Хорватия – *Nezavisna država Hrvatska* – под руководством хорватского националиста Анте Павелича¹. После войны Хорватия вошла в состав Югославской Федерации (так называемой «второй Югославии») на правах республики, а в 1991 г. провозгласила свою независимость от Югославии в границах бывшей Социалистической Республики Хорватия, которые были окончательно оформлены в 1954 г. после раздела Свободной территории Триест между Югославией и Италией (см. рис. 1²). Последовавшая после распада Югославии гражданская война завершилась в 1995 г.; полный контроль над всей своей территорией Хорватия получила в 1998 г. после вывода международных миротворческих сил из её восточных областей.

¹ Современная Хорватия не признаёт себя правопреемницей этого одиозного государственного образования, о чём недвусмысленно заявлено в преамбуле к её Конституции: «Выражая тысячелетнюю национальную самобытность и государственность хорватского народа, подтвержденную всем ходом исторического развития в различных государственных формах и развитием идеи об историческом праве хорватского народа на полный государственный суверенитет, что нашло свое проявление: <...> в восстановлении в период Второй мировой войны основ государственной суверенности, выраженной **вопреки провозглашению независимого государства Хорватия (1941 год)** (здесь и далее выделено нами. – Д.К.), в решениях Краевого антифашистского веча народного освобождения Хорватии (1943 год)» [1].

² Используемые в статье иллюстрации приводятся по источнику [2].



Рис. 1. Хорватия и другие страны бывшей Югославии

По данным переписи 2001 г., в Хорватии проживают 4 437 460 человек¹. Большую часть населения страны составляют хорваты (3 977 171 человек, или 89,63% всего населения государства), к числу национальных меньшинств относятся сербы (201 631 / 4,54%), бошняки (20 755 / 0,47%), итальянцы (19 636 / 0,44%), венгры (16 595 / 0,37%), албанцы (15 082 / 0,34%), словенцы (13 173 / 0,30%), чехи (10 510 / 0,24%), цыгане (9 463 / 0,21%), черногорцы (4 926 / 0,11%), словаки (4 712 / 0,11%), македонцы (4 270 / 0,10%), немцы (2 902 / 0,07%), русины (2 337 / 0,05%), украинцы (1 977 / 0,04%) и др. Крупнейшее национальное меньшинство составляют сербы, живущие главным образом в Славонии, Лике, Горском Котаре. Некоторые из национальных меньшинств сосредоточены в одном регионе (итальянцы в Истрии, венгры вдоль венгерской границы, чехи в районе города Дарувар), другие рассеяны по всей стране (бошняки, цыгане и др.).

2. Языковое законодательство Хорватии республиканского уровня.

2.1. Положения о языках и алфавитах в Конституции Хорватской Республики.

Законодательство современной Хорватии изначально формировалось с опорой на законы Социалистической Республики Хорватия, и первые законодательные акты независимой Хорватии принимались в виде поправок к Конституции Социалистической Хорватии 1974 г. В этом документе языком, находящимся в публичном употреблении на территории республики, заявлялся хорватский язык в довольно витиеватой формулировке «хорватский

¹ Здесь и далее статистические данные приводятся по источнику [3].

литературный язык – нормированная форма национального языка хорватов и сербов, который называется хорватский или сербский»¹. Там же оговаривалась возможность публичного использования своих языков и алфавитов представителями народов и народностей² Югославии:

Član 138. U Socijalističkoj Republici Hrvatskoj **u javnoj je upotrebi hrvatski književni jezik – standardni oblik narodnog jezika Hrvata i Srba u Hrvatskoj, koji se naziva hrvatski ili srpski.**

Zakonom, statutima društveno-političkih organizacija udruženog rada te drugih samoupravnih organizacija i zajednica osigurava se u javnom životu ostvarivanje ravnopravnosti jezika i pisama naroda i narodnosti na područjima na kojima žive i utvrđuju se način i uvjeti primjenjivanja te ravnopravnosti.

Pripadnici naroda i narodnosti imaju **pravo na upotrebu svojeg jezika i pisma** u ostvarivanju svojih prava i dužnosti te u postupku pred državnim organima i organizacijama koje obavljaju javna ovlaštenja [6].

В 1990 г. был принят ряд поправок к Конституции Социалистической Республики Хорватия, согласно которым в том числе менялось название республики (устранялось слово «социалистическая»), а также вносились изменения и дополнения в статью об использовании языков (официальным алфавитом в Хорватии объявлялась латиница):

1. U Republici Hrvatskoj **u službenoj je uporabi latiničko pismo.**

Uz obvezatnu uporabu latiničkog pisma u upravnim jedinicama s većinskim dijelom pučanstva koje koristi ćirilicu ili drugo pismo jamči se i **službena uporaba tih pisama.** Način **službene uporabe ćirilicnog ili drugog pisma**, uz latiničko, uređuje se zakonom.

2. Ovim amandmanom zamjenjuje se stav 2. člana 138. Ustava [7].

В том же году была принята новая Конституция Хорватии, где «языком, находящимся в официальном употреблении», объявлялся хорватский язык и такой же статус получал латинский алфавит. Представителям других на родов и меньшинств гарантировалось право официального использования своих языков и алфавитов наряду с соответственно хорватским и латинским:

Članak 12. U Republici Hrvatskoj **u službenoj je uporabi hrvatski jezik i latinično pismo.**

U pojedinim lokalnim jedinicama **uz hrvatski jezik i latinično pismo u službenu se uporabu može uvesti i drugi jezik te ćirilicno ili koje drugo pismo** pod uvjetima propisanim zakonom.

Članak 15. U Republici Hrvatskoj ravnopravni su pripadnici svih naroda i manjina.

Pripadnicima svih naroda i manjina jamči se sloboda izražavanja narodnosne pripadnosti, **slobodno služenje svojim jezikom i pismom** i kulturna autonomija [8].

Во вводной части этого документа декларировалось создание Хорватии как национального государства хорватского народа и таких народов и меньшинств, как сербы, мусульмане³, словенцы, чехи, словаки, итальянцы, венгры, евреи и др.:

<...> Republika Hrvatska ustanovljuje se kao **nacionalna država hrvatskoga naroda** i država pripadnika inih naroda i manjina, koji su njezini državljani: **Srba, Muslimana, Slovenaca, Čeha, Slovaka, Talijana, Mađžara, Židova** i drugih, kojima se jamči ravnopravnost s građanima hrvatske narodnosti i ostvarivanje nacionalnih prava u skladu s demokratskim normama OUN i zemalja slobodnoga svijeta [8].

¹ Об истории развития хорватско-сербских этнолингвистических отношений подробнее см.: [4].

² О терминологии официальной этнополитики Югославии подробнее см.: [5].

³ В официальной югославской этнополитике термином «мусульмане» обозначали один из народов Югославии (преимущественно славян мусульманского вероисповедания – потомков тех, кто принял ислам во времена турецкого владычества); в настоящее время этот народ определяется этнонимом бошняки (подробнее см.: [5; 9]).

Текст конституционной поправки 1997 г. понятие «народ» закреплял за хорватами, представители всех других автохтонных национальностей характеризовались теперь исключительно как национальные меньшинства, причём состав этих меньшинств менялся – к уже указанным выше добавились немцы, австрийцы, украинцы и русины, но исчезло упоминание о мусульманах и словенцах:

Članak 1. U Ustavu Republike Hrvatske ("Narodne novine", br. 56/90.) u Glavi I. Izvorišne osnove <...> Stavak 3. mijenja se i glasi:

«... Republika Hrvatska ustanovljuje se kao nacionalna država hrvatskog naroda i država pripadnika autohtonih nacionalnih manjina: **Srba, Čeha, Slovaka, Talijana, Mađžara, Židova, Nijemaca, Austrijanaca, Ukrajinaca, Rusina** i drugih, koji su njezini državljani, kojima se jamči ravnopravnost s građanima hrvatske narodnosti i ostvarivanje nacionalnih prava u skladu s demokratskim normama OUN i zemalja slobodnog svijeta».

Članak 4. Članak 15. mijenja se i glasi:

«U Republici Hrvatskoj jamči se ravnopravnost pripadnicima svih nacionalnih manjina.

Pripadnicima svih nacionalnih manjina jamči se sloboda izražavanja narodnosne pripadnosti, **slobodno služenje svojim jezikom i pismom** i kulturna autonomija» [10].

В 2000 г. в положения о правах национальных меньшинств были внесены очередные изменения [11] и эта статья Конституции обрела свой современный вид:

Članak 15. U Republici Hrvatskoj jamči se ravnopravnost pripadnicima svih nacionalnih manjina.

Ravnopravnost i zaštita prava nacionalnih manjina uređuje se ustavnim zakonom koji se donosi po postupku za donošenje organskih zakona.

Zakonom se može, pored općega biračkog prava, pripadnicima nacionalnih manjina osigurati posebno pravo da biraju svoje zastupnike u Hrvatski sabor.

Pripadnicima svih nacionalnih manjina jamči se sloboda izražavanja nacionalne pripadnosti, **slobodno služenje svojim jezikom** i pismom i kulturna autonomija [12].

В втором абзаце вышеприведённой статьи указывается, что права этнических и национальных меньшинств утверждаются Конституционным законом (Ustavni zakon), который был принят в 1992 г. и согласно которому единицы местного самоуправления могут вводить в официальное употребление два и более языка и алфавита:

Članak 7. Pripadnici svih etničkih i nacionalnih zajednica ili manjina u Republici Hrvatskoj mogu **slobodno upotrebljavati, u privatnom i javnom životu, svoj jezik** i pismo.

U općinama u kojima pripadnici etničke i nacionalne zajednice ili manjine čine većinu u ukupnom broju stanovnika u **službenoj uporabi će biti uz hrvatski jezik** i latinično pismo i **jezik i pismo te etničke i nacionalne zajednice ili manjine**.

Članak 8. Jedinice lokalne samouprave mogu utvrditi **službenu uporabu dvaju ili više jezika** i pisama vodeći računa o broju pripadnika i interesima etničkih i nacionalnih zajednica ili manjina [13].

2.2. Статус языков в республиканских законах.

Положения вышеприведённой статьи Конституции (članak 8) максимально подробно регулируются законом Хорватии «Об употреблении языка и алфавита национальных меньшинств в Республике Хорватия», где в том числе прописываются условия получения официального статуса миноритарными языками, а также сфера их функционирования. Достаточными условиями указываются: преобладание представителей национальных меньшинств среди населения муниципалитета; наличие соответствующих обязательств в международных договорах, подписанных Хорватией; фиксация статута миноритарных языков в основных законах (статутах) общины, города или области (жупании):

Članak 4. **Ravnopravna službena uporaba jezika** i pisma nacionalnih manjina ostvaruje se u skladu s odredbama Ustavnog zakona o ljudskim pravima i slobodama i o pravima etničkih i nacionalnih zajednica ili manjina u Republici Hrvatskoj, Okvirne konvencije za zaštitu nacionalnih manjina Vijeća Europe i ovoga Zakona pod sljedećim uvjetima:

1. kada pripadnici pojedine nacionalne manjine na području općine ili grada čine većinu stanovnika, u skladu s Ustavnim zakonom o ljudskim pravima i slobodama i o pravima etničkih i nacionalnih zajednica ili manjina u Republici Hrvatskoj, Okvirnom konvencijom za zaštitu nacionalnih manjina Vijeća Europe i ovim Zakonom,

2. kada je predviđena međunarodnim ugovorima kojih je Republika Hrvatska stranka,

3. kada su to statutom propisale općine i gradovi, u skladu s Ustavnim zakonom o ljudskim pravima i slobodama i o pravima etničkih i nacionalnih zajednica ili manjina u Republici Hrvatskoj, Okvirnom konvencijom za zaštitu nacionalnih manjina Vijeća Europe i ovim Zakonom,

4. kada to, u odnosu na rad svojih tijela, u samoupravnom djelokrugu, statutom propiše županija na čijem je području u pojedinim općinama i gradovima u ravnopravnoj službenoj uporabi jezik i pismo nacionalne manjine [14].

В 2002 г. был принят Конституционный закон «О правах национальных меньшинств», в котором также подтверждается право представителей этнических меньшинств на официальное использование своих языков с уточнением, что такое право представляется в тех единицах местного самоуправления, где национальное меньшинство составляет не менее трети от всего населения муниципалитета или области:

Članak 12. (1) **Ravnopravna službena uporaba jezika** i pisma kojim se služe pripadnici nacionalne manjine ostvaruje se na području jedinice lokalne samouprave kada pripadnici pojedine nacionalne manjine čine najmanje trećinu stanovnika takve jedinice.

(2) **Ravnopravna službena uporaba jezika** i pisma kojim se služe pripadnici nacionalne manjine ostvaruje se i kada je to predviđeno međunarodnim ugovorima koji, sukladno Ustavu Republike Hrvatske, čine dio unutarnjeg pravnog poretka Republike Hrvatske i kada je to propisano statutom jedinice lokalne samouprave ili statutom područne (regionalne) samouprave u skladu s odredbama posebnog zakona o uporabi jezika i pisma nacionalnih manjina u Republici Hrvatskoj.

(3) Ostali uvjeti i način **službene uporabe jezika** i pisma kojim se služe pripadnici nacionalne manjine u predstavničkim i izvršnim tijelima i u postupku pred upravnim tijelima jedinica lokalne samouprave i jedinica područne (regionalne) samouprave; u postupku pred tijelima državne uprave prvog stupnja, u postupku pred sudbenim tijelima prvog stupnja; u postupcima koje vode Državno odvjetništvo i javni bilježnici, te pravne osobe koje imaju javne ovlasti, uređuju se posebnim zakonom o uporabi jezika i pisma nacionalnih manjina [15].

2.3. Защита языков прав национальных меньшинств в международных договорах.

В 1997 г. Хорватия ратифицировала Хартию о миноритарных и региональных языках Совета Европы и взяла на себя обязательства по защите, развитию, сохранению и т.д. относительно семи таких языков: итальянского, сербского, венгерского, чешского, словацкого, русинского и украинского:

Članak 5. <...> Na temelju članka 3. stavka 1., Republika Hrvatska će odredbe Dijela III Europske povelje o regionalnim ili manjinskim jezicima primjenjivati u odnosu na talijanski, srpski, mađarski, češki, slovački, rusinski i ukrajinski jezik [16].

Кроме того, к настоящему времени Хорватия заключила несколько билатеральных международных договоров о взаимной защите прав национальных меньшинств, в которых в том числе оговариваются права меньшинств на использование своих языков¹. В договоре с Венгрией 1995 г. стороны гарантируют использование миноритарных языков в публичной деятельно-

¹ Договоры с Италией будут рассмотрены в статье второй.

сти: в топонимике, органах местного самоуправления, в судебных процессах и т.д.:

Članak 4. Ugovorne stranke osigurati će pripadnicima manjina **slobodnu uporabu materinskog jezika** u privatnom i javnom životu te uporabu i upisivanje u matične knjige izvornog imena i prezimena.

Ugovorne stranke obvezuju se na područjima gdje žive manjine osigurati, u skladu sa svojim unutarnjim propisima, odgovarajuću uporabu **oba jezika**, posebice u pogledu zemljopisnih imena i javnih natpisa, u tijelima lokalne samouprave, u pismenom i usmenom ophođenju, u upravi i pravosuđu te drugim javnim ustanovama [17].

Договор с Сербией и Черногорией 2005 г., кроме указанных обязательств, предполагает использование языков и алфавитов меньшинств также в органах государственной власти, проведении выборов и референдумов, оформлении документов и т.д.:

Članak 6. Stranke se obvezuju osigurati pripadnicima manjina **slobodnu uporabu jezika** i pisma nacionalnih manjina u privatnom i javnom životu.

Stranke se obvezuju osigurati na područjima gdje žive pripadnici nacionalne manjine, a u skladu s unutarnjim zakonodavstvom i usvojenim međunarodnopravnim standardima, službenu uporabu jezika i pisma nacionalne manjine i to:

- u postupcima pred tijelima državne uprave i lokalne samouprave, pravosudnim tijelima i pravnim osobama koje imaju javne ovlasti,
- u radu predstavničkih i izvršnih tijela jedinica lokalne samouprave,
- u postupku provedbe državnih i lokalnih izbora i referendumu,
- kod izdavanja javnih isprava, potvrda i uvjerenja,
- pri sastavljanju privatnih isprava koje se koriste u pravnom prometu,
- u korištenju dvojezičnih obrazaca, natpisnih ploča, pečata i žigova državnih tijela, tijela jedinica lokalne samouprave te pravnih osoba koje imaju javne ovlasti,
- pri obilježavanju naziva naseljenih mjesta, ulica i trgova, javnih oznaka u prometu i toponima [18].

В договорах с Македонией 2008 г. и Черногорией 2009 г. в практически идентичных формулировках указывается, что стороны обязуются гарантировать в местах компактного проживания национальных меньшинств официальное использование их языков и алфавитов:

Članak 6. Stranke se obvezuju osigurati pripadnicima nacionalnih manjina **slobodnu uporabu jezika** i pisma nacionalnih manjina u privatnom i javnom životu.

Stranke se obvezuju osigurati na područjima gdje žive pripadnici nacionalne manjine, a u skladu s unutarnjim zakonodavstvom i usvojenim međunarodnopravnim standardima, **službenu uporabu jezika** i pisma nacionalne manjine [19; 20].

3. Региональное языковое законодательство Хорватии.

Территория Хорватии поделена на 20 жупаний (областей), которые состоят из 555 муниципалитетов (126 городов и 429 общин); статус 21-й жупании имеет город Загреб – столица Хорватии (рис. 2).

Согласно закону Хорватии «О местном самоуправлении» основным законом муниципалитета и жупании является статут (аналог понятия «устав» в российском законодательстве):

Članak 8. Općina, grad i županija imaju statut.

Statutom se detaljnije uređuje samoupravni djelokrug općine, grada, odnosno županije, njena obilježja, javna priznanja, ustrojstvo, ovlasti i način rada tijela, način obavljanja poslova, oblici konzultiranja građana, provođenje referendumu u pitanjima iz djelokruga, mjesna samouprava, ustrojstvo i rad javnih službi, oblici suradnje jedinica lokalne, odnosno područne (regionalne) samouprave te druga pitanja od važnosti za ostvarivanje prava i obveza [21].



1. Загребская (административный центр – г. Загреб)
2. Крапинско-Загорская (г. Крапина)
3. Сисакско-Мославинская (г. Сисак)
4. Карловацкая (г. Карловац)
5. Вараждинская (г. Вараждин)
6. Копривницко-Крижевацкая (г. Копривница)
7. Бьеловарско-Билогорская (г. Бьеловар)
8. Приморско-Горанская (г. Риека)
9. Ликско-Сеньская (г. Госпич)
10. Вировитицко-Подравская (г. Вировитица)
11. Пожегско-Славонская (г. Пожега)
12. Бродско-Посавская (г. Славонски-Брод)
13. Задарская (г. Задар)
14. Осиекско-Бараньская (г. Осиек)
15. Шибенско-Книнская (г. Шибеник)
16. Вуковарско-Сриемская (г. Вуковар)
17. Сплитско-Далматинская (г. Сплит)
18. Истрийская (г. Пазин)
19. Дубровникско-Неретванская (г. Дубровник)
20. Меджимурская (г. Чаковец)
21. Город Загреб

Рис. 2. Административное деление Хорватии на жупании

И именно в статутах фиксируется статус языков и регламентируется их использование на региональном или муниципальном уровне (как и во всех остальных странах бывшей Югославии¹). В предлагаемом исследовании были проанализированы доступные автору статуты 19 жупаний (из 20), города Загреба и 446 муниципалитетов (из 555). Следует отметить, что, в отличие от муниципальных статутов Сербии, Боснии и Герцеговины, Македонии, в основных законах единиц самоуправления Хорватии регламентация использования языков на территории муниципалитета является скорее исключением, чем правилом (так же, как и в Словении и Черногории).

В наибольшей степени в региональном законодательстве Хорватии отражены языковые права итальянского национального меньшинства, компактно проживающего на западе страны в Истрийской жупании и смежных с ней муниципалитетах Приморско-Горанской жупании. Данный факт обусловлен прежде всего международными обязательствами Югославии – и затем Хорватии – по отношению к итальянскому населению. Эта лингвоюридическая специфика даёт основания вынести рассмотрение указанного вопроса в отдельный блок, который будет представлен в статье второй настоящего исследования.

3.1. Сербский язык в региональном законодательстве Хорватии.

3.1.1. Как уже было сказано, сербы являются вторым по численности этносом Хорватии и проживают преимущественно в следующих жупаниях: Вуковарско-Сриемской (31 644 человека, или 15,45% всего населения области), Осиекско-Бараньской (28 866 / 8,73%), Сисакско-Мославинской (21 617 / 11,66%), Карловацкой (15 651 / 11,04%), Приморско-Горанской (15 005 /

¹ См. подробнее о языковом законодательстве других постюгославских государств: Боснии и Герцеговины [22], Сербии [23] и Словении [24; 25].

4,91%), Шибенско-Книнской (10 229 / 9,06%), Бьеловарско-Билогорской (9 421 / 7,08%), Истрийской (6 613 / 3,20%), Вировитицко-Подравской (6 612 / 7,08%), Ликско-Сеньской (6 193 / 11,54%), Задарской (5 716 / 3,53%), Пожегско-Славонской (5 616 / 6,54%), Сплитско-Далматинской (5 520 / 1,19%), Бродско-Посавской (5 347 / 3,02%), – и в городе Загреб (18 811 / 2,41%). Однако следует отметить, что во время гражданской войны Хорватию покинуло несколько сот тысяч этнических сербов (в зависимости от источника эти цифры могут значительно различаться).

3.1.2. В первую очередь такая массовая эмиграция произошла в результате проведения Хорватией в 1995 г. военно-полицейских операций «Молния» и «Буря», направленных на ликвидацию самопровозглашённой Республики Сербская Краина. Это непризнанное сербское государство на территории Социалистической Республики Хорватия сформировалось в районах компактного проживания сербов в начале 90-х гг. как реакция местного, преимущественно сербского, населения на одностороннее провозглашение Хорватией независимости от Югославии и в свою очередь в одностороннем порядке объявило о своей независимости уже от Хорватии, что не было признано ни одним государством мира, включая Югославию.

Сербская Краина образовалась путём слияния трёх самопровозглашённых сербских автономных областей (САО), расположенных на границе с Боснией и Сербией: 1) Краины, 2) Западной Славонии, 3) Славонии, Барани и Западного Срема, – и состояла из двух разделённых территорией Хорватии регионов (рис. 3); столицей республики был объявлен г. Книн.



Рис. 3. Хорватия (выделена светлым цветом)
и самопровозглашённая на её территории
Республика Сербская Краина (выделена тёмным)

Названные автономные области приняли в 1991 г. Конституционные законы, согласно которым объявляли о своём выходе из состава Хорватии и присоединении к Югославии. В этих документах содержались разделы и об официальном использовании языков. Так, в Конституционном законе самопровозглашённой САО Краины указывалось, что в официальном употреблении на территории области находится «сербская языковая норма, официально именуемая сербско-хорватским языком»; допускалось официальное использование «хорватской языковой нормы, официально именуемой так же, как и в Конституции Хорватии», и языков других национальных меньшинств в тех муниципалитетах, где носителей таких языков было не менее 8% от числа всех жителей; особо оговаривалось отсутствие каких-либо ограничений на использование языков в частной сфере:

Члан 3. У вршењу права и дужности САО Крајине сви грађани у њој једанки су, без обзира на расу, пол, рођење, **језик**, националну припадност, вјероисповјест, политичко или друго увјерење, образовање, социјално поријекло, имовно стање или које лично својство.

У САО Крајини у службеној је употреби **српски језички стандард који се званично назива српско-хрватски језик** с ћириличним писмом.

У општинама у којима се у складу с референдумом или пописом становништва нађе након дефинитивног разграничења САО Крајине и Републике Хрватске не мање од 8% хрватског становништва у службеној је употреби и **хрватски језички стандард** чији је званични назив исти као у Уставу Републике Хрватске.

А ако се у којој од крајишких општина нађе не мање од 8% припадника којег народа, односно националне мањине у службеној употреби **бит ће и језик тога народа**, односно националне мањине.

У приватној употреби и у другим неслужбеним подручјима јавног живота нема никаквих **језичких** ограничења.

Услови и јамство **службене употребе језика** и писма утврђују се законом [26].

Конституционный закон самопровозглашённой САО Славонии, Барани и Западного Срема содержал более лаконичные положения о языках: находящимся в официальном употреблении заявлялся сербский язык, а в местах проживания национальных меньшинств — и языки этих меньшинств:

Члан 6. У Српској Области **је у службеној употреби српски језик** и ћирилично писмо.

На подручјима Српске Области, где живе други народи и националне мањине, у употреби су истовремено и **њихови језици** и писма на начин утврђен Законом [27].

Более подробно регламентировалось использование языков в законе этой области 1991 г. «Об официальном употреблении языков», где уточнялось терминологическое сочетание «официальное употребление языка и алфавита», а именно их использование в работе государственных и муниципальных органов власти, в работе учреждений, предприятий и других организаций:

Члан 1. У Српској Области Славонија, Барања и Западни Срем у службеној је употреби **српски језик** и ћирилично писмо.

Члан 2. Службеном употребом језика и писма, у смислу овог Закона, сматра се употреба језика и писма у раду: државних органа, општинских органа (у даљем тексту: органи), установа, предузећа и других организација кад врше јавна овлашћења (у даљем тексту: организације које врше јавна овлашћења).

Службеном употребом језика и писма, у смислу овог Закона сматра се и употреба језика и писма у раду јавних предузећа и јавних служби, као и у раду других организација кад врше послове утврђене овим Законом [28].

После объединения самопровозглашённых САО в Республику Сербская Краина в конце 1991 г. была принята её Конституция, в которой в числе прочего объявлялись официальным язык — сербский и алфавит — кириллица.

Кроме того, уточнялось, что если в каком-либо муниципалитете проживает не меньше 8% представителей другой национальности, то их язык и алфавит также являются официальными:

Члан 7. У Републици Српској Крајини **у службеној је употреби српски језик** и ћирилично писмо, а латинично писмо је у службеној употреби на начин утврђен законом.

Уколико је у некој од општина у Републици Српској Крајини не мање од 8% становника припадника другог народа **у службеној употреби је језик** и писмо тог народа [29].

В трёх составивших самопровозглашённую республику областях в качестве основных законов были приняты статуты, где не содержалось положений об официальных языках (например, [30; 31]).

Действие всех этих документов было прекращено после силового присоединения западных областей самопровозглашённой республики в 1995 г. и мирной реинтеграции в состав Хорватии её восточных территорий в 1998 г.

3.1.3. При анализе современного регионального законодательства Хорватии были выявлены статуты 13 муниципалитетов, в которых зафиксированы языковые права сербского национального меньшинства, четыре из которых расположены в Вуковарско-Сриемской жупании (город Вуковар и общины Борово, Маркушица и Трпиня), три – в Шибенско-Книнской (общины Бискупия, Цивляне и Кистане), три – в Сисакско-Мославинской (общины Двор, Гвозд и Маюр), две – в Осиекско-Бараньской (общины Эрдут и Ягодняк) и одна – в Карловацкой (община Крняк).

В статуте 2001 г. административного центра Вуковарско-Сриемской жупании – города **Вуковар** – говорилось, что на территории муниципалитета в официальном употреблении находятся хорватский язык и латинский алфавит. Это является одним из редких случаев, когда в региональном документе Хорватии только хорватский указывался бы как официальный язык. Представителям национальных меньшинств (без их поименного указания) гарантировалось право использования своих языков и алфавитов, в том числе и в публичной сфере:

Članak 69. Pripadnicima etničkih i nacionalnih zajednica ili manjina osigurana je sloboda izražavanja narodnosne pripadnosti, **sloboda služenja, u privatnom i javnom životu, svojim jezikom** i pismom i kulturna autonomija, zaštita ravnopravnog sudjelovanja u javnim poslovima i drugo sukladno Ustavu, Ustavnom zakonu o ljudskim pravima i slobodama i o pravima etničkih i nacionalnih zajednica ili manjina u Republici Hrvatskoj i odredbama ovog Statuta.

Na području Grada Vukovara u službenoj upotrebi je hrvatski jezik i latinično pismo [32].

Основной закон 2009 г. Вуковара, наоборот, не содержит упоминаний о хорватском языке и латинице, а наделяет сербское меньшинство правом свободного использования своего языка и кириллического алфавита в официальной коммуникации:

Članak 61. <...> U skladu s odredbama Ustavnog zakona o pravima nacionalnih manjina i ovoga Statuta, pripadnici srpske nacionalne manjine imaju **pravo slobodne uporabe srpskog jezika** i ćirilice u društvu i u javnom životu, te **u službenoj komunikaciji** u javnim poslovima iz samoupravnog djelokruga Grada Vukovara [33].

В статуте 2009 г. общины **Борово** указывается, что в муниципалитете, кроме хорватского языка, официальным является и сербский, на котором также должно осуществляться дошкольное и школьное образование:

Članak 9. Na području Općine Borovo **pored hrvatskog jezika** i latiničnog pisma, **u službenoj upotrebi je i srpski jezik** i ćirilice pismo.

Pripadnicima srpske nacionalne manjine osigurava se sloboda izražavanja nacionalne pripadnosti te **sloboda služenja svojim jezikom** i pismom u javnoj i privatnoj upotrebi, na cjelokupnom prostoru Općine Borovo.

Članak 17. Odgoj i obrazovanje pripadnika srpske nacionalne manjine obavlja se u predškolskoj ustanovi i osnovnoj školi, organizira se i provodi **na srpskom jeziku** i ćirilicom pismu u skladu sa zakonskim propisima, sa ciljem osiguranja zaštite i unapređenja povijesti, kulture i tradicije srpske nacionalne manjine [34].

Статут 2009 г. общины **Маркушица** декларирует равноправный официальный статус хорватского языка и «языка сербского национального меньшинства» на всей территории муниципалитета. Там же указано, что работа муниципального совета (веча) проходит на хорватском и сербском языках:

Članak 62. U Općini je **ravnopravna službena upotreba hrvatskog jezika** i latiničkog pisma i **jezika** i pisma **srpske nacionalne manjine** na cijelom području Općine.

Članak 63. U Općini, rad Općinskog vijeća odvija se **ravnopravno na hrvatskom jeziku** i latiničnim pismom, **srpskom jeziku** i ćirilicnim pismom [35].

В статуте 2009 г. общины **Трпиня** равноправным официальным статусом наделяются хорватский и сербский языки, но только в шести населённых пунктах, где вся топонимика должна быть двуязычной. На этих языках могут проходить заседания общинного вече и осуществляться дошкольное образование:

Članak 56. U dijelu Općine Trpinja **ravnopravna je službena uporaba hrvatskog jezika** i latiničnog pisma i **srpskog jezika** i ćirilicnog pisma, na dijelu područja Općine Trpinja, koje obuhvaća naselja Trpinja, Bobota, Bršadin, Pačetin, Vera i Ludvinci.

U ostvarivanju prava iz stavka 1. ovog članka u tjelu Općine Trpinja za pojedina naselja na području navedenom u stavku 1. ovog članka, ispisuju se **dvojezično – na hrvatskom i srpskom jeziku**, istom veličinom slova: 1. pisani prometni znakovi i druge pisane oznake u prometu, 2. nazivi ulica i trgova, 3. nazivi mjesta i lokaliteta.

Članak 58. U Općini Trpinja može se organizirati rad Općinskog vijeća **na hrvatskom jeziku** i latiničnom pismu i **srpskom jeziku** i ćirilicnom pismu.

Članak 61. Predškolski odgoj i obrazovanje pripadnika srpske nacionalne manjine, na području Općine Trpinja, organizirat će se i provoditi **na srpskom jeziku** i ćirilicnom pismu [36].

Статуты муниципалитетов Шибенско-Книнской жупании (ядро ликвидированной Республики Сербская Краина) изначально не содержали положений о языках, однако в более поздних редакциях основных законов трёх общин появились статьи о сербском языке как ещё одном официальном языке муниципалитетов.

Так, например, в статуте 2002 г. общины **Цивляне** языки вообще не упоминались [37], в основном законе 2006 г. относительно лингвистической идентификации национальных меньшинств говорилось только то, что они имеют право вывешивать национальные флаги в дни траура в том государстве, с которым они себя соотносят, в том числе и по признаку языковой общности:

Članak 85. Zastavu nacionalne manjine koju utvrdi kordinacija za područje RH ističe vijeće nacionalne manjine na poslovnoj zgradi u kojoj ima sjedište i to: <...> – u dane žalosti u državi naroda s kojim pripadnici nacionalne manjine dijele ista etnička, **jezična**, kulturna ili vjerska obilježja, kada se vije na pola koplja [38].

И только в статуте 2009 г. появляется запись о том, что в муниципалитете, кроме хорватского языка, используется и сербский язык. Представители сербского меньшинства могут издавать СМИ на своём языке, в том числе и за счёт средств общины:

Članak 55. Na području Općine Civljane **pored hrvatskog jezika** i latiničnog pisma, **u uporabi je i srpski jezik** i ćirilicno pismo.

Pripadnicima srpske nacionalne manjine osigurava se sloboda izražavanja nacionalne pripadnosti, te **sloboda služenja svojim jezikom** i pismom **u javnoj i privatnoj upotrebi**, na cjelokupnom prostoru Općine Civljane.

Članak 56. Na području Općine Civljane, srpska nacionalna manjina može slobodno posjedovati sredstva informiranja, te organizirati izdavačku djelatnost **na vlastitom jeziku** i pismo te mogu slobodno osnivati kulturna i druga društva radi očuvanja nacionalnog i kulturnog identiteta.

Članka 57. Općina Civljane će sukladno svojim mogućnostima financirati djelovanje udruga i drugih društava te djelatnosti iz članka 56. ovog Statuta [39].

Статуты 1997 и 2001 гг. общины **Бискупия** (до 1998 г. – **Орлич**) также не содержали упоминания о языках [40; 41]. Однако в 2005 г. был принят закон об изменении и дополнении статута общины [42], согласно которому, кроме хорватского языка, на территории муниципалитета используется и сербский язык: на нём могут издаваться СМИ (в том числе и за счёт общины), организовываться дошкольное и школьное образование:

Članak 57. Na području Općine Biskupija **pored hrvatskog jezika** i latiničnog pisma, **u uporabi je i srpski jezik** i ćirilično pismo.

Pripadnicima srpske nacionalne manjine osigurava se sloboda izražavanja nacionalne pripadnosti, te **sloboda služenja svojim jezikom** i pismom **u javnoj i privatnoj upotrebi**, na cjelokupnom prostoru Općine Biskupija.

Članak 58. Na području Općine Biskupija srpska nacionalna manjina može slobodno posjedovati sredstva informiranja, te organizirati izdavačku djelatnost **na vlastitom jeziku** i pismo te mogu slobodno osnivati kulturna i druga društva radi očuvanja nacionalnog i kulturnog identiteta.

Članak 59. Općina Biskupija će sukladno svojim mogućnostima financirati djelovanje udruga i drugih društava te djelatnost iz članka 58. ovog Statuta.

Članak 60. Odgoj i obrazovanje pripadnika srpske nacionalne manjine obavlja se u predškolskoj ustanovi i osnovnoj školi, organizira se i provodi **pored hrvatskog jezika i na srpskom jeziku** i ćiriličnom pismu u skladu sa zakonskim propisima, s ciljem osiguranja zaštite i unapređenja povijesti, kulture i tradicije srpske nacionalne manjine, ukoliko to žele [43].

Похожая ситуация прослеживается и в законодательстве общины **Кистане**, где в статутах 1997 и 2001 гг. [44; 45] отсутствовали положения о языке. Однако в 2008 г. был принят муниципальный закон «О правах сербского национального меньшинства на территории общины Кистане» [46], в котором были зафиксированы языковые права указанного меньшинства (идентичные таковым в выше рассмотренных законах общины Бискупия). Данные положения вошли и в текст основного закона Кистане 2009 г.:

Članak 57. Na području Općine Kistanje **pored hrvatskoj jezika** i latiničnog pisma, u uporabi je i **srpski jezik** i ćirilično pismo.

Pripadnicima srpske nacionalne manjine osigurava se sloboda izražavanja nacionalne pripadnosti, te **sloboda služenja svojim jezikom** i pismom **u javnoj i privatnoj upotrebi**, na cjelokupnom prostoru Općine Kistanje.

Članak 58. Na području Općine Kistanje srpska nacionalna manjina može slobodno posjedovati sredstva informiranja, te organizirati izdavačku djelatnost **na vlastitom jeziku** i pismo te mogu slobodno osnivati kulturna i druga društva radi očuvanja nacionalnog i kulturnog identiteta.

Članak 59. Općina Kistanje ee sukladno svojim mogućnostima financirati djelovanje udruga i drugih društava te djelatnost iz članka 58. ovog Statuta.

Članak 60. Odgoj i obrazovanje pripadnika srpske nacionalne manjine obavlja se u predškolskoj ustanovi i osnovnoj školi, organizira se i provodi **pored hrvatskog jezika i na srpskom jeziku** i ćiriličnom pismu u skladu sa zakonskim propisima, s ciljem osiguranja zaštite i unapređenja povijesti, kulture i tradicije srpske nacionalne manjine, ukoliko to žele [47].

В статуте 2000 г. общины **Двор** Сисакско-Мославинской жупании язык не упоминался [48], однако уже в основном законе 2001 г. оговаривается право представителей национальных меньшинств в том числе и на публичное использование своего языка, а затем посредством апелляции к тому фак-

ту, что на территории муниципалитета абсолютное большинство составляют сербы, вводит положение об официальном использовании сербского языка (с уточнением – иековского наречия), помимо хорватского языка. Заявляется право сербского меньшинства издавать на своём языке СМИ и осуществлять на нём школьное обучение:

Članak 58. Pripadnici svih etničkih i nacionalnih zajednica ili manjina u Republici Hrvatskoj mogu **slobodno upotrebljavati, u privatnom i javnom životu, svoj jezik** i pismo.

U Općini Dvor, u kojoj Srbi čine većinu u ukupnom broju stanovnika, **pored službene uporabe hrvatskog jezika** i latiničnog pisma, **službeno je u uporabi i srpski jezik ijekavskog narječja** i ćirilčno pismo.

Članak 59. Pripadnici srpske nacionalne manjine u Općini Dvor mogu organizirati informativnu i izdavačku djelatnost **na vlastitom srpskom jeziku** i pismu.

Pripadnici srpske nacionalne manjine u Općini Dvor mogu slobodno osnivati kulturna i druga društva radi očuvanja nacionalnog i kulturnog identiteta. Ta društva su autonomna, a tijela lokalne samouprave Općine Dvor financijski će pomagati njihov rad prema svojim mogućnostima.

Članak 63. U Općini Dvor u kojoj je većinsko srpsko stanovništvo, u slučaju da se radi o većem broju učenika – polaznika, ustanovit će se zasebna školska ustanova ili zasebna školska odjeljenja s nastavom **na srpskom jeziku ijekavskog narječja** i ćirilčnom pismu, ukoliko to žele [49].

В 2002–2003 гг. было принято три муниципальных закона об изменении и дополнении статута общины. В законе 2002 г. менялось наименование местного варианта сербского языка (вместо «ijekavsko narječje» он именуется как «ijekavski izgovor»):

Članak 3. U članku 58. stavku 2. i članku 63. stavku 1. Statuta riječi: «**ijekavskog narječja**» zamjenjuju se riječima «**ijekavskog izgovora**» [50].

Закон 2003 г. отменял обязательность использования сербского как равноправного официального языка общины в топонимических надписях на территории семи населённых пунктов муниципалитета:

Članak 1. Iza članka 63. dodaje se članak 63a., koji glasi:

«Članak 63a. Pravo uporabi manjinskog **srpskog jezika kao ravnopravnog službenog jezika** i pisma na području Općine Dvor glede prometnih znakova i drugih pisanih oznaka u prometu, naziva ulica i trgova i naziva mjesta i geografskih lokaliteta (članak 10. Zakona o uporabi jezika i pisma nacionalnih manjina u Republici Hrvatskoj) neće se primjenivati za mjesta: Zamlaća, Struga Banska, Unčani, Golubovac Divuški, Divuša, Kozibrod i Kuljani» [51].

В следующем законе 2003 г. признание сербского как ещё одного официального языка муниципалитета обосновывалось статистическими данными, согласно которым сербы составляют 60,86% всего населения муниципалитета (такое обоснование объясняется принятием в 2002 г. республиканского закона «О правах национальных меньшинств», где указывалась обязательность введения в официальное употребление языка меньшинства, если оно составляет не менее одной трети всего населения единицы местного самоуправления [15]):

Članak 58. Statuta mijenja se i glasi:

«U Općine Dvor, u kojoj Srbi kao pripadnici nacionalne manjine, čine više od jedne trećine stanovništva (60,86%) **pored službene uporabe hrvatskog jezika** i latinice **u službenoj uporabi je i srpski jezik ijekavskog izgovora** i ćirilčno pismo (članak 12. stavak 1. Zakona o pravima nacionalnih manjina)» [52].

В итоге все эти изменения были зафиксированы в последней редакции статута общины Двор 2009 г., с уточнением, что сербы на территории муниципалитета являются национальным меньшинством, хотя там же приводятся данные переписи, согласно которым доля сербского населения составляет 60,86% всего населения общины:

Članak 72. Srbi u Općini Dvor su nacionalna manjina.

U općini Dvor Srbi kao nacionalna manjina čine 60,86% stanovništva Općine po popisu stanovništva na dan 31. ožujka 2001. godine (članak 5. Zakona o pravima nacionalnih manjina).

Članak 73. U Općini Dvor, u kojoj Srbi kao pripadnici nacionalne manjine čine više od 1/3 stanovništva (60,86%), pored **službene uporabe hrvatskog jezika** i latinice **u službenoj uporabi je i srpski jezik** i ćirilčno pismo (članak 12. stavak 1. Zakona o pravima nacionalnih manjina).

Članak 76. Pravo uporabe manjinskog **srpskog jezika kao ravnopravnog službenog jezika** i pisma na području Općine Dvor glede prometnih znakova i drugih pisanih oznaka u prometu, naziva ulica i trgova i naziva mjesta i geografskih lokaliteta (članak 10. Zakona o uporabi **jezika** i pisma nacionalnih manjina u Republici Hrvatskoj) neće se primjenjivati za mjesta: Zamlaća, Struga Banska, Unčani, Golubovac Divuški, Divuša, Kozibrod i Kuljani [53].

Также не содержалось упоминаний о языке в статуте 2001 г. общины Гвозд [54], и такие положения вводились законом «О дополнении статута общины» 2004 г., где через приведение данных переписи населения 2001 г. заявлялся равноправный официальный статус хорватского и сербского языков:

Članak 1. U Statutu Općine Gvozd («Službeni vjesnik», broj 22/01 i 27/01) iza članka 11. dodaje se podnaslov «Ia. Ostvarivanje ljudskih prava i sloboda nacionalnih manjina» i članci 11a. i 11b., koji glase:

«Ia. Ostvarivanje ljudskih prava i sloboda nacionalnih manjina.

Članak 11a. U Općini Gvozd, u kojoj pripadnici srpske nacionalne manjine čine više od jedne trećine stanovništva (58,03% po popisu stanovništva na dan 31. ožujka 2001. godine), ravnopravna je **službena uporaba hrvatskog jezika** i latiničnog pisma i **službena uporaba srpskog jezika** i ćirilčnog pisma, kao jezika i pisma srpske nacionalne manjine, na cijelom području Općine Gvozd [55].

В тексте статута 2009 г. этот лингвистический паритет фиксируется посредством констатации того факта, что на территории муниципалитета сербы составляют более трети всего населения общины:

Članak 14. U Općini Gvozd u kojoj pripadnici srpske nacionalne manjine čine više od jedne trećine stanovništva, **ravnopravna je službena uporaba hrvatskog jezika** i latiničnog pisma i **službena uporaba srpskog jezika** i ćirilčnog pisma, kao **jezika** i pisma srpske nacionalne manjine na cijelom području Općine Gvozd [56].

В тексте статута общины Маюр упоминания о языках появляются благодаря закону «Об изменении и дополнении статута» 2003 г. (в статуте 2002 г. упоминание о языках отсутствовало [57]), который в разделе, посвящённом регламентации деятельности совета (веча) сербского национального меньшинства, указывает на необходимость написания названия этого органа на хорватском языке и языке, «которым пользуется сербское национальное меньшинство»:

Članak 4. Iza članka 71. glave 6. Neposredno sudjelovanje građana u odlučivanju dodaje se nova glava:

«VII. Vijeće srpske nacionalne manjine. Članak 71 b. <...> Naziv Vijeća mora biti napisan **na hrvatskom jeziku** i latiničnom pismu, te **na jeziku** i pismu, **kojim se služi srpska nacionalna manjina**» [58].

В статуте 2006 г. это положение несколько модифицируется – появляется уточнение, что такая двуязычная надпись должна быть на печати совета:

Članak 96. <...> Vijeće ima pečat, na kojem naziv Vijeća mora biti napisan **na hrvatskom jeziku** i latiničkim pismom, te **na jeziku** i pismu, **kojim se služi srpska nacionalna manjina** [59].

В тексте основного закона общины Маюр последней редакции (2009 г.) положения о языках отсутствуют [60].

В статуте 2001 г. общины Эрдут Осиекско-Бараньской жупании зафиксировано, что помимо хорватского языка в официальном употреблении находится сербский язык, на котором могут издаваться СМИ и проходить обучение в детских садах и школах:

Članak 9. Na području općine Erdut, **pored hrvatskog jezika** i latiničnog pisma, **u službenoj uporabi je srpski jezik** i ćirilčno pismo.

Članak 11. Na području općine Erdut etničke i nacionalne zajednice i manjine mogu slobodno posjedovati sredstva informiranja, te organizirati izdavačku djelatnost **na vlastitom jeziku** i pismu.

Članak 13. Odgoj i obrazovanje pripadnika nacionalnih zajednica ili manjina obavlja se u dječijim vrtićima i školama **na njihovom jeziku** i pismu, prema posebnim programima u kojima je sadržana njihova povijest, kultura i tradicija, u koliko to žele [61].

В статуте 2009 г. общины **Ягодняк** указано, что представители сербского национального меньшинства имеют право на публичное использование своего языка и могут осуществлять дошкольное образование на этом языке; законы муниципалитета на хорватском и сербском языках, опубликованные в официальном вестнике общины, признаются одинаково достоверными:

Članak 54. **Pripadnici srpske nacionalne manjine** imaju pravo u Općini Jagodnjak **na javnu upotrebu jezika** i pisma, pravo očuvanja nacionalnog i kulturnog identiteta, pravo na osnivanje autonomnih kulturnih i drugih društava, pravo na obrazovanje **na vlastitom jeziku** i pismu u skladu sa Ustavom, ustavnim zakonom o pravima nacionalnih manjina u Republici Hrvatskoj te drugim zakonskim propisima.

Članak 55. U Općini Jagodnjak mogu se organizirati predškolske i druge ustanove **uz upotrebu jezika** i pisma i nacionalnih manjina.

Članak 81. Opći akti koje donosi Vijeće objavljuju se na oglasnim pločama kao i na druge načine koji se propišu posebnom odlukom te u «Službenom glasniku» Općine Jagodnjak.

Opći i pojedinačni akti smatraju se autentičnim **na hrvatskom ili srpskom jeziku** te latiničnom i ćirilčnom pismu [62].

Статут 2006 г. общины **Крняк** Карловацкой жупании с опорой на результаты переписи населения 2001 г. декларирует свободное и равноправное употребление сербского языка, право на получение образования на этом языке, а также подробно регламентирует использование двуязычия в работе органов местного самоуправления:

Članak 9. (1) Pripadnicima srpske nacionalne zajednice koji čine više od jedne trećine stanovništva (61,55 % – prema popisu stanovništva iz 2001. godine), radi ostvarivanja slobode u izražavanju nacionalnih osobitosti zajamčuje se, suglasno Ustavu i ovom Statutu, a u skladu s potrebama zajedničkog života s Hrvatima i pripadnicima drugih etničkih i nacionalnih zajednica i manjina **slobodna i ravnopravna upotreba srpskog jezika** i ćirilčnog pisma, te razvijanje kulture, odgoja i obrazovanja **na svojem jeziku**.

Članak 10. U Općini se osigurava **dvojezično, na hrvatskom i srpskom jeziku** <...> [63].

В 2008 г. был принят закон «Об изменении и дополнении статута», который вводил обязательность двуязычных топонимических надписей на территории муниципалитета:

Članak 1. U Statutu Općine Krnjak (Službene novine «Glasnik Općine Krnjak» 01/06), u članku 10. stavku 1. iza točke 3. dodaju se točke 4. i 5. koje glase:

«– ispisivanje naziva naselja, ulica i trgova.»

«– ispisivanje naziva mjesta i lokaliteta.» [64].

Эти поправки вошли в текст статута Крняка редакции 2009 г. [65].

Согласно данным, содержащимся в «Третьем отчёте Республики Хорватия о реализации Хартии о региональных языках или языках меньшинств», подготовленным для Совета Европы, сербский язык заявлен в качестве соофициального языка в статутах ещё трёх общин: Войнич Карловацкой жупании, Шодоловци Осиекско-Бараньской жупании и Негославци Вуковарско-Сриемской жупании [66].

В основном законе муниципалитета **Войнич** утверждается равноправное официальное использование хорватского языка и «языка сербского национального меньшинства», а именно: двуязычное оформление топонимики,

проведение заседаний совета общины на обоих языках и изготовление двуязычной документации:

Članak 9. U Općini Vojnić **je ravnopravna službena uporaba hrvatskog jezika i latiničnog pisma i jezika, i pisma i jezika srpske nacionalne manjine** na cijelom području Općine.

U ostvarivanju prava iz stavka 1. ovog Statuta u Općini na cijelom području ispisuje se **dvojezično – na hrvatskom i srpskom jeziku**, istom veličinom slova:

– pisani prometni znakovi i druge pisane oznake u prometu, – nazivi ulica i trgova, – nazivi mjesta i lokaliteta.

Na području Općine iz stavka 1. ovog članka, pravne i fizičke osobe koje obavljaju javnu djelatnost mogu ispisivati nazive **dvojezično na hrvatskom i srpskom jeziku**.

Članak 10. U Općini se rad Općinskog vijeća odvija **na hrvatskom jeziku i latiničnim pismom, srpskom jeziku i ćirilničnim pismom**.

U Općini se osigurava **dvojezično, na hrvatskom i srpskom jeziku**:

– ispisivanje teksta pečata i žigova istom veličinom slova, – ispisivanje natpisnih ploča predstavničkog, izvršnog i upravnog tijela Općine, kao i – pravnih osoba koje imaju javne ovlasti istom veličinom slova, – ispisivanje zaglavlja akata istom veličinom slova.

Vijećnicima odnosno građanima Općina osigurava **dvojezično na hrvatskom i srpskom jeziku**:

– dostavu materijala za sjednicu Općinskog vijeća, – izradu zapisnika i objavu zaključaka, – objavljivanje službenih obavijesti i poziva Općinskog vijeća i upravnih tijela, kao i – materijala za sjednicu Općinskog vijeća.

Općina osigurava pravo građanima da im se **dvojezično, na hrvatskom i srpskom jeziku**:

– izdaju javne isprave, – tiskaju obrasci koji se koriste u službene svrhe (цит. по: [66]).

Статутом общины **Шодоловци** гарантируется официальное двуязычие, в том числе и в работе местных органов власти:

U Općini Šodolovci osigurano **je dvojezično (na hrvatskom i srpskom jeziku)** ispisivanje teksta pečata, te natpisnih ploča predstavničkih i izvršnih tijela Općine.

Vijećnicima i građanima osigurana je **dvojezičnost**: – dostava materijala za sjednice, – izrada zapisnika, – objava zaključaka, – objavljivanje službenih obavijesti i poziva.

Općina je osigurala građanima pravo da im se **dvojezično** izdaju javne isprave i tiskaju obrasci koji se koriste u službene svrhe (цит. по: [66]).

Основной закон муниципалитета **Негославци**, согласно указанному отчёту, наделяет сербский язык статусом официального [66].

3.2. Венгерский, чешский и русинский языки в региональном законодательстве Хорватии.

3.2.1. Венгерское национальное меньшинство проживает в основном в двух жупаниях, расположенных на востоке Хорватии: Осиекско-Бараньской (9 784 / 2,96%) и Вуковарско-Сриемской (2 047 / 1,00%). До 1918 г. эти области входили в состав Венгерского королевства, после Первой мировой войны по Трианонскому договору они отошли к Королевству сербов, хорватов и словенцев, а после распада Югославии и завершения гражданской войны – к Хорватии.

Были обнаружены основные законы двух хорватских муниципалитетов, в которых зафиксированы языковые права венгерского национального меньшинства: общины Биле Осиекско-Бараньской жупании и общины Тординцы Вуковарско-Сриемской жупании.

В статуте 2009 г. муниципалитета **Биле** декларируется, что в трёх населённых пунктах общины равноправными официальными языками являются хорватский и венгерский языки: на них оформляются топонимические надписи и вывески, проводятся заседания местных органов самоуправления, осуществляется дошкольное образование и выпускается муниципальная пресса:

Članak 67. Na dijelu područja Općine i to za područje naselja; Kopačevo, Vardarac i Lug, **uz hrvatski jezik** i latinično pismo uvodi se u **ravnopravnu službenu uporabu i mađarski jezik** i pismo u suglasju s Ustavnim zakonom o ljudskim pravima i slobodama i o pravima etničkih i nacionalnih zajednica ili manjina u Republici Hrvatskoj, Okvirnom konvencijom za zaštitu nacionalnih manjina Vijeća Europe, Zakonom o uporabi **jezika** i pisma nacionalnih manjina u Republici Hrvatskoj i ovim Statutom.

Na osnovu prethodnog stavka ovog članka, u dijelu Općine i to na područjima naselja Kopačevo, Vardarac i Lug, ispisuju se dvojezično, istom veličinom slova:

1. pisani prometni znakovi i druge pisane oznake u prometu, 2. nazivi ulica i trgova, 3. nazivi mjesta i geografskih lokaliteta.

U naseljima Općine iz stavka 1. ovog članka, za nazive mjesta i lokaliteta koriste se tradicionalni nazivi.

U navedenim naseljima Općine pravne i fizičke osobe koje obavljaju javnu djelatnost ispisuju nazive osim **na hrvatskom jeziku i na mađarskom jeziku**.

Članak 68. Rad Vijeća mjesnih odbora osnovanih za naselja Kopačevo, Vardarac i Lug odvija se **na hrvatskom jeziku** i latiničnom pismu i **na mađarskom jeziku** i pismu.

U Mjesnim odborima Kopačevo, Vardarac i Lug osigurava se **dvojezično, na hrvatskom i mađarskom jeziku**:

1. ispisivanje teksta pečata i žigova istom veličinom slova, 2. ispisivanje natpisnih ploča istom veličinom slova, 3. ispisivanje zaglavlja akata istom veličinom slova, 4. objavljivanje službenih obavijesti.

Stavak 2. ovog članka primjenjuje se i na pravne osobe koje obavljaju javnu djelatnost na području naselja Kopačevo, Vardarac i Lug ili na njihove dijelove koji su smješteni u naseljima Kopačevo, Vardarac i Lug.

Članak 74. Područni odjeli dječjeg vrtića u naseljima Kopačevo, Vardarac i Lug izvode odgojno-obrazovni program **na mađarskom jeziku** i pismu te **na hrvatskom jeziku** i latiničnom pismu.

Članak 75. Općinske novine izdaju se u potrebnom broju primjeraka **na jeziku** i pismu **mađarske** nacionalne manjine [67].

Согласно статуту 2009 г. общины **Тординци**, на территории муниципалитета официальным языком является хорватский, а в населённом пункте Кородж – также венгерский. Топонимика и официальные акты общины оформляются на хорватском языке, в Кородже – в случае необходимости – и на венгерском. Работа муниципальных служб, школьное и дошкольное образование могут осуществляться на обоих языках:

Članak 69. Na području Općine Tordinci, **u službenoj je uporabi hrvatski jezik** i latinično pismo.

Uz uvjete propisane zakonom, **u službenu uporabu, uz hrvatski jezik** i latinično pismo na području mjesta Korod uvodi se **ravnopravna uporaba mađarskog jezika** i pisma, u skladu s posebnim propisima.

Članak 70. Na području Općine Tordinci svi javni natpisi i objave normativnih akata organa lokalne samouprave, te akti što ih izdaje organ uprave Općine objavljuju se **na hrvatskom**, a za mjesto Korod gdje za to postoji potreba i **na mađarskom jeziku**.

Članak 71. Upravna tijela Općine Tordinci, javne ustanove, pravne osobe za obavljanje gospodarskih, društvenih, komunalnih i drugih djelatnosti osnovane od strane Općine obvezni su, ukoliko za to postoji potreba **uz hrvatski u službenoj uporabi koristeći se mađarskim jezikom i pečatima**.

Članak 75. Odgoj i obrazovanje pripadnika mađarske nacionalne zajednice ili manjine obavlja se u Osnovnoj školi i dječjem vrtiću **na jeziku** i pismu ove zajednice prema posebnom programu u kom je sadržana povijest, kultura i tradicija te učenje **jezika** i pisma ove zajednice [68].

По информации, содержащейся в «Третьем отчёте Республики Хорватия о реализации Хартии о региональных языках или языках меньшинств», венгерский, наряду с хорватским, является равноправным официальным языком также в общине Кнежеви Виногради Осиекско-Бараньской жупании, согласно статуту этого муниципалитета [66].

Кроме того, в этом же отчётном документе указывается, что статутом общины **Томпоевци** Вуковарско-Сриемской жупании в отдельных населённых

ных пунктах вводится равноправное использование русинского и венгерского языков. Однако в статуте 2009 г. [69] такие положения отсутствуют, а более ранние редакции основного закона этого муниципалитета, к сожалению, оказались недоступны.

3.2.2. Представители чешского национального меньшинства проживают преимущественно в Бьеловарско-Билогорской жупании (7 098 человек, или 5,33% всего населения области). В статуте общины **Кончаница** указывается право меньшинства на официальное использование чешского языка и его равноправие с официальным хорватским языком в ряде населённых пунктов муниципалитета. В этих поселениях топонимические надписи оформляются на двух языках, на них же издаётся официальная документация:

Članak 107. Pripadnicima češke nacionalne manjine osigurava se pravo **na službenu uporabu češkog jezika** i pisma u skladu sa zakonom.

Ravnopravna uporaba češkog jezika sa službenim hrvatskim jezikom i pismom na području Općine Končanica propisuje se za slijedeća naselja: Končanica, Daruvarski Brestovac, Otkopi i zaseok Boriš (u sklopu naselja Končanica).

U navedenim naseljima osigurava se postava **dvojezičnih** naziva mjesta, prometnih znakova te se pravnim i fizičkim osobama, koje djeluju odnosno su registrirane u navedenim naseljima a obavljaju javnu djelatnost, osigurava **dvojezičnost** naziva tih osoba.

Članak 108. Pripadnicima češke manjine osigurava se pravo **na dvojezično**: 1. izdavanje javnih isprava, 2. tiskanje obrazaca koji se koriste u službene svrhe.

Pravo iz prethodnog stavka ovog članka građani i pravne osobe ostvaruju na osobni zahtjev.

Pripadnicima češke nacionalne manjine osigurava se pravo na odgoj i obrazovanje a sukladno prema važećim Zakonima iz tih oblasti [70].

В городе **Дарувар** этой же жупании, согласно указанному отчёту правительства Хорватии, статутом муниципалитета также в ряде населённых пунктов введено официальное хорватско-чешское двуязычие, в том числе в области топонимики, оформления документов и т.д. [66].

3.2.3. Русины на территории Хорватии проживают в основном в Вуковарско-Сриемской жупании (1 796 / 0,88%), где в статуте 2009 г. общины Богдановци отмечается право русинского меньшинства на употребление своего языка в населённом пункте Петровци:

Članak 57. <...> Rusini u naselju Petrovci ostvaruju pravo **na uporabu rusinskog pisma i jezika** <...> [71].

3.3. Языковые права неопределённых национальных меньшинств и хорватского населения в эмиграции.

3.3.1. В статутах ряда хорватских муниципалитетов заявлено право использования языков национальных меньшинств без их поименного указания. Предположительно могут быть отмечены следующие причины появления такого рода формулировок: 1) отсутствие какого-либо одного доминирующего меньшинства на территории общины или города и 2) как следствие относительно недавно завершившейся гражданской войны нежелание фиксировать в основном документе муниципалитета языковые права сербского населения.

Так, например, в законе 2003 г. «Об изменении и дополнении статута» города Петриня Сисакско-Мославинской жупании к положению о свободном использовании своего языка представителями национальных меньшинств добавляется абзац о праве делегирования сербским меньшинством одного члена в городской совет на основании того, что сербы составляют

12% населения муниципалитета (являясь самым крупным национальным меньшинством в городе), и этот факт позволяет предположить, что именно сербский язык наделяется обозначенным статусом:

Članak 1. Članak 6. Statuta mijenja se i glasi: Pripadnicima nacionalnih manjina jamči se sloboda izražavanja nacionalne pripadnosti, **slobodno služenje svojim jezikom i pismom**, zaštita samoupravnog djelovanja u javnim poslovima u skladu s Ustavom, zakonom, ovim Statutom, općim i pojedinačnim aktima Grada Petrinje.

Pravo na jednog člana u Gradskom vijeću imaju **pripadnici srpske nacionalne manjine** sukladno službenim rezultatima Popisa stanovništva, kućanstava i stanova 2001., odnosno učešću pripadnika srpske nacionalne manjine u stanovništvu Grada Petrinje od 12,00% [72].

Впрочем, в статуте 2009 г. положения о языках национальных меньшинств уже отсутствуют [73].

В статуте 2007 г. общины Врховине (где сербы составляют абсолютное большинство – 498 человек, или 55,03% населения муниципалитета) Ликско-Сеньской жупании также не конкретизируется национальное меньшинство, язык которого разрешается использовать на территории общины в публичной сфере, в том числе получать на нём образование:

Članak 127. Osobe koje pripadaju nacionalnim manjinama (u daljnjem tekstu: pripadnici nacionalnih manjina) imaju pravo na slobodu izražavanja nacionalne pripadnosti, slobodu **služenja svojim jezikom i pismom** u privatnom i javnom životu te odgoja i obrazovanja na **svojem jeziku** i pismu, a sve sukladno Ustavu, zakonima te općim aktima Općine Vrhovine [74].

Основной документ ещё одного муниципалитета, расположенного на территории бывшей Сербской Краины – города **Дрниш**, в своих первых редакциях также содержал положения об официальном языке национальных меньшинств без их поименного указания. В тексте 1994 г. уточнялось, что официальными правами может пользоваться то национальное меньшинство, представители которого составляют не менее 8% населения города (отметим цифровую корреляцию с соответствующей статьёй Конституции самопровозглашённой республики):

Članak 29. Pripadnici etničkih i nacionalnih zajednica ili manjina koji u pučanstvu Grada sudjeluju s manje od 8% imaju u predstavničkim tijelima pripadnike etničkih i nacionalnih zajednica ili manjina sukladno svojoj zastupljenosti u ukupnom broju stanovništva Grada.

Pripadnici etničkih i nacionalnih zajednica ili manjina imaju pravo **na službenu uporabu svog jezika** na području cijelog grada u postupku pred tijelima lokalne samouprave, sukladno propisima koji uređuju **službenu uporabu jezika** i pisma pripadnika etničkih i nacionalnih zajednica ili manjina [75].

Положения об официальном статусе языков меньшинств сохраняются в тексте статута 1997 г. [76], однако отсутствуют в последующих редакциях 2001 и 2009 гг. [77; 78].

В двух общинах Осиекско-Бараньской жупании: **Владиславци** и **Эрнестиново**, – где в ряде необозначенных населённых пунктов представители венгерского и сербского национальных меньшинств составляют значительное число населения, статутами муниципалитетов разрешено равноправное использование наряду с хорватским языком языков меньшинств (в первую очередь – в топонимике) без поименного указания этих меньшинств и населённых пунктов:

Članak 71. U naseljima u kojima tradicionalno ili u znatnijem broju žive pripadnici neke nacionalne manjine Općinsko vijeće može na zahtjev vijeća nacionalne manjine odobriti postavljanje **dvojezičnih** natpisa i to: – naziva ulica; – naziva naseljenih mjesta.

У slučaju из stavka 1. ovog članka за називе насељених мјеста користе се традиционални називи, а истом величином слова називи се исписују најприје **на хрватском језику**, а затим и **на језику** националне манјине.

Natpisi na općinskim zgradama koje se nalaze u naseljima iz stavka 1. ovog članka također se ispisuju **dvojezično**, istom veličinom slova, s tim da se najprije ispisuje naziv **na hrvatskom jeziku** i latinicom, a zatim i **na jeziku** i pismu nacionalne manjine [79].

Članak 31. U naseljima u kojima živi najmanje trećina stanovništva, koji čine istu nacionalnu manjinu, **uz hrvatski jezik** i latinično pismo uvodi se **u ravnopravnu uporabu jezik** i pismo te **nacionalne manjine**.

Članak 32. Na osnovu članka 31. ovog Statuta u tom naselju ispisuje se **dvojezično**, istom veličinom slova: 1. pisani prometni znakovi i druge pisane oznake u prometu; 2. nazivi ulica i trgova; 3. nazivi mjesta i zemljopisnih lokaliteta.

U tom naselju za nazive mjesta i lokaliteta koriste se tradicionalni nazivi. U naselju iz članka 31. pravne i fizičke osobe koje obavljaju javnu djelatnost ispisuju nazive osim **na hrvatskom jeziku i na jeziku te nacionalne manjine** [80].

В целом практика декларирования права национальных меньшинств на использование и (или) развитие своего языка без поименного указания таких меньшинств и языков является достаточно распространённой для основных законов единиц местного самоуправления Хорватии. И хотя формулировки таких положений могут различаться между собой в документах разных муниципалитетов, а также меняться или исчезать и появляться в разновременных редакциях статута одной и той же единицы, представляется целесообразным привести их путём простого перечисления: статут 1995 г. **Осиекско-Бараньской** жупании [81], закон 2006 г. «Об изменении и дополнении статута» **Сисакско-Мославинской** жупании [82]; статут 2009 г. общины **Липовляни** [83] Сисакско-Мославинской жупании; статут 2009 г. города **Бьеловар** [84], статут 2009 г. общины **Иванска** [85], статут 2009 г. общины **Северин** [86], статут 2009 г. общины **Велико Тройство** [87] Бьеловарско-Билогорской жупании; статут 2009 г. общины **Бебрина** [88], статут 2009 г. общины **Бродски Ступник** [89], статут 2009 г. общины **Дони Андриевци** [90], статут 2009 г. общины **Ориовац** [91], закон 2004 г. «Об изменении и дополнении статута» общины **Гарчин** [92], закон 2004 г. «Об изменении и дополнении статута» общины **Окучани** [93] Бродско-Посавской жупании; статут 2009 г. города **Обровац** [94] Задарской жупании; статут 2009 г. города **Бели Манастир** [95], статут 2009 г. общины **Кошка** [96], статут 2009 г. общины **Подгорач** [97] Осиекско-Бараньской жупании.

Упоминания о языках национальных меньшинств были обнаружены в основных законах ещё четырёх муниципалитетов. В статуте 2006 г. общины **Раковица** Карловацкой жупании говорится о том, что этот документ позволяет принимать решения об официальном употреблении таких языков на территории муниципалитета:

Članak 1. Ovim se Statutom uređuje status i ustrojstvo općine Rakovica (u daljnjem tekstu: Općina) i to: <...> – posebne odredbe **o službenoj uporabi jezika** i pisma nacionalne manjine (samo za općine koje su u obvezi regulirati ovo pravo, a u skladu s posebnim zakonima koji reguliraju pitanje nacionalnih manjina i njihovih prava) [98].

В статуте 2005 г. города Новска в разделах о правах национальных меньшинств говорилось, что название их совета (веча) должно быть составлено как на хорватском языке, так и на языке соответствующего меньшинства:

Članak 58. <...> Naziv Vijeća mora biti **na hrvatskom jeziku** i latiničnom pismu te **na jeziku i pismu kojim se služi nacionalna manjina**.

Članak 63. Predstavnik nacionalne manjine svoje poslove obavlja pod nazivom koji mora biti **na hrvatskom jeziku** i latiničnom pismu, ta **na jeziku i pismu kojim se služi nacionalna manjina** koja ga je izabrala [99].

Статут 2007 г. города Синь Сплитско-Далматинской жупании декларировал такую же возможность участия национальных меньшинств в общественной жизни города посредством делегирования своего представителя:

Članak 102. Pripadnici nacionalne manjine u Gradu Sinju sudjeluju u javnom životu Grada i lokalnim poslovima putem predstavnika nacionalne manjine (u daljnjem tekstu: predstavnik nacionalne manjine).

Predstavnik nacionalne manjine svoje poslove obavlja pod nazivom koji mora biti **na hrvatskom jeziku** i na latiničnom pismu te **na jeziku** i na pismu **kojim se služi nacionalna manjina** koja ga je izabrala i koji sadrži oznaku Grada Sinja [100].

В статуте 2009 г. города **Липник** Пожегско-Славонской жупании содержится указание СМИ на необходимость обеспечения информацией на языках национальных меньшинств:

Članak 63. Mediji na lokalnoj razini imaju zadaću promicati razumijevanje za pripadnike nacionalnih manjina, proizvoditi i/ili emitirati emisije namijenjene informiranju pripadnika nacionalnih manjina **na jezicima nacionalnih manjina**, stvaranje i emitiranje programa kojima se potiče i unaprjeđuje održavanje, razvoj i iskazivanje kulture, vjerske i druge samobitnosti nacionalnih manjina, očuvanja i zaštita njihovih kulturnih dobara i tradicije, te stvaranje i emitiranje programa kojima se pripadnici nacionalne manjine na tom prostoru upoznaju sa radom i zadaćama njihovih vijeća nacionalnih manjina [101].

Такие положения основываются на тексте соответствующей статьи уже упоминавшегося Конституционного закона «О правах национальных меньшинств», где перед региональными СМИ ставятся аналогичные задачи:

Članak 18. (1) Postaje radija i televizije na državnoj, regionalnoj i lokalnoj razini imaju zadaću promicati razumijevanje za pripadnike nacionalnih manjina, proizvoditi i/ili emitirati emisije namijenjene informiranju pripadnika nacionalnih manjina **na jezicima nacionalnih manjina**, stvaranje i emitiranje programa kojima se potiče i unaprjeđuje održavanje, razvoj i iskazivanje kulturne, vjerske i druge samobitnosti nacionalnih manjina, očuvanje i zaštita njihovih kulturnih dobara i tradicije, te stvaranje i emitiranje programa kojima se pripadnici nacionalne manjine na tom prostoru upoznaju sa radom i zadaćama njihova vijeća nacionalnih manjina i predstavnika nacionalnih manjina. Pravne osobe koje obavljaju djelatnost javnog priopćavanja (tisak, radio i televizija) omogućit će udrugama pripadnika nacionalnih manjina i institucijama nacionalnih manjina sudjelovanje u stvaranju programa namijenjenog nacionalnim manjinama [15].

Согласно еще одному типовому положению о защите национальных меньшинств представителям таких меньшинств на территории муниципалитета разрешается вывешивать флаг того государства, с которым меньшинство себя идентифицирует по ряду признаков (в том числе и по языковому), в дни траура в этом государстве (это положение уже комментировалось при рассмотрении статута общины Цивляне). Так, например, в законе 2004 г. «Об изменении и дополнении статута» города Загреб – столицы Хорватии – говорится:

Članak 5. Iza članka 103. dodaje se nova glava V. i članci od 103.a do 103.j koji glase:

Članak 103.g. (1) Zastavu nacionalne manjine koju utvrdi koordinacija za područje RH ističe vijeće, odnosno predstavnik nacionalne manjine, na poslovnim zgradama u kojima ima sjedište, i to: 2. u dane žalosti u državi naroda s kojim pripadnici nacionalne manjine dijele ista etnička, **jezična**, kulturna i/ili vjerska obilježja, kada se više na pola koplja [102].

Подобные формулировки зафиксированы и в основных законах целого ряда областей и муниципалитетов: статуте 2009 г. **Загребской** жупании [103], статуте 2006 г. **Крапинско-Загорской** жупании [104], статуте 2009 г. **Бьеловарско-Билогорской** жупании [105], статуте 2009 г. **Ликско-Сеньской** жупании [106], статуте 2009 г. **Сплитско-Далматинской** жупании [107], статуте 2009 г. **Дубровникско-Неретванской** жупании [108]; статуте 2006 г. общины **Расиня** [109], статуте 2006 г. общины **Соколовац** [110] Копривницко-

Крижевацкой жупании; статуте 2009 г. общины **Врховине** [111] Ликско-Сеньской жупании; статуте 2009 г. города **Сплит** [112], статуте 2009 г. города **Каштела** [113], статуте 2007 г. города **Синь** [100] и статуте 2006 г. города **Врлика** [114] Сплитско-Далматинской жупании.

3.3.2. В статутах некоторых далматинских областей и муниципалитетов зафиксированы права эмигрантов из этих регионов, проживающих за рубежом, в том числе и в содействии по сохранению хорватского языка. Так, например, в статуте 2008 г. Сплитско-Далматинской жупании говорится:

Članak 12. Županija u okviru svog samoupravnog djelokruga brine o problemima hrvatskih iseljenika s područja Županije i njihovih obitelji, o održavanju kulturnih i drugih sveza s njima i njihovim udrugama, o njegovanju **hrvatske** kulture, **jezika** i običaja, te upoznavanju s dostignućima o materijalnoj i društvenoj izgradnji Županije i Republike Hrvatske [115].

Подобные положения закреплены в законах ещё ряда муниципалитетов: статуте 2009 г. города **Сплит** [112], статуте 2009 г. города **Каштела** [113], статуте 2007 г. города **Комижа** [116], статуте 2009 г. города **Синь** [117], статуте 2006 г. города **Врлика** [114], статуте 2001 г. общины **Пучишча** [118], статуте 2009 г. общины **Селца** [119] Сплитско-Далматинской жупании; статуте 2009 г. города **Дубровник** [120], законе 1998 г. «О статуте» общины **Янина** [121], статуте 2002 г. общины **Конавле** [122], статуте 2003 г. общины **Кула Норинска** [123], статуте 1998 г. общины **Лумбарда** [124], статуте 2001 г. общины **Жупа Дубровачка** [125] Дубровникско-Неретванской жупании и статуте 2001 г. города **Биоград-на-Мору** [126] Задарской жупании.

3.4. Положения о языке в региональном законодательстве Хорватии, не связанные с правами национальных меньшинств.

3.4.1. Ещё одно типовое положение в статутах ряда муниципалитетов Хорватии, регулирующее использование языков, является следствием исполнения требования закона Хорватии 2001 г. «О местном и региональном самоуправлении», согласно которому община, город и жупания могут заключать договор о сотрудничестве с единицами местного самоуправления других стран и этот договор должен быть составлен на двух языках – хорватском и языке той страны, где расположен муниципалитет-партнёр:

Članak 16. Odluku o uspostavljanju suradnje, odnosno sklopanju sporazuma o suradnji s jedinicama lokalne, odnosno regionalne samouprave drugih država, zajedno s tekstem sporazuma o suradnji **na hrvatskom jeziku i na jeziku države** u kojoj se nalazi jedinica lokalne, odnosno regionalne samouprave s kojom se navedeni sporazum sklapa, općina, grad i županija dostavlja središnjem tijelu državne uprave nadležnom za lokalnu i područnu (regionalnu) samoupravu, koje obavlja nadzor nad zakonitošću ove odluke [21].

Такие формулировки были обнаружены в законах следующих муниципалитетов: статуте 2009 г. общины **Колан** [127], статуте 2006 г. общины **Лишане Островичке** [128], статуте 2009 г. общины **Новиград** [129], статуте 2001 г. общины **Пакошгане** [130], статуте 2006 г. общины **Полача** [131], статуте 2009 г. общины **Сали** [132] Задарской жупании; статуте 2007 г. города **Синь** [100], статуте 2009 г. общины **Марина** [133] Сплитско-Далматинской жупании; законе 2001 г. «Об изменении и дополнении статута» общины **Брезница** [134], статуте 2001 г. общины **Брезнички Хум** [135] Вараждинской жупании; статуте 2009 г. общины **Крашич** [136] Загребской жупании; статуте 2009 г. общины **Велики Грджевац** [137] Бьеловарско-

Билогорской жупании; статуте 2009 г. города **Белишча** [138] Осиекско-Бараньской жупании.

3.4.2. В основных законах трёх далматинских городов содержатся упоминания о хорватском языке, которые можно трактовать как обоснование исторических прав хорватов на территории этих муниципалитетов. Так, например, в преамбуле статута 2009 г. города **Трогир** Сплитско-Далматинской жупании приводится история города со времён Античности с перечислением государств, владевших этой территорией. Краткий экскурс в историю города завершается утверждением, что сегодня Трогир снова в составе возрождённого хорватского государства, чей язык, наперекор всем завоевателям, никогда не забывался:

Premda je točno da je kao naselje osnovan u III stoljeću prije Krista, novija arheološka istraživanja upućuju da je život započeo znatno ranije. Kroz antičko razdoblje grčka vlast zamijenjena je rimskom, da bi u VII stoljeću priznao vlast hrvatskih narodnih vladara, a od 1102. godine ugarsko-hrvatskih kraljeva. Vlast Venecije potom od 1420. godine traje gotovo četiri stoljeća. Tijekom 19. stoljeća, poslije kratkotrajne vlasti francuza, dolazi Austrija čija vladavina traje do 1918. godine, kada Trogir ulazi u sastav tadašnje Jugoslavije. Danas u obnovljenoj hrvatskoj državnosti, Trogir je ponovno u sastavu **Hrvatske, čiji jezik** usprkos svim vlastima koje su se kroz trogirsku povijest izmjenjivale, nikad nije bio zaboravljen [139].

Статутом 2002 г. города **Макарска** Сплитско-Далматинской жупании устанавливается день города, дата которого обусловлена принятием в 1865 г. закона «О введении хорватского языка в официальное употребление» на территории муниципалитета:

Članak 8. Dan Grada Makarske je 24. listopada, dan kada je 1865. godine Općinsko vijeće donijelo Odluku o uvođenju **hrvatskog jezika u službenu uporabu** [140].

В преамбуле статута 2009 г. ещё одного муниципалитета – города **Ткон** Задарской жупании – также содержится обращение к истории и говорится о религиозном объединении, чей центр находился на территории современного муниципалитета Ткон и представители которого отправляли обряды на хорватском языке:

Tkonska komuna je za Mletačke republike imala povlaštení status jer je tada pa i kasnije bila sjedište bratovštine svećenika glagoljaša od Kvarnera do srednjodalmatinskih otoka i koji su držali misno slavlje na **Hrvatskom jeziku** [141].

4. Выводы.

Таким образом, можно сделать заключение о том, что, несмотря на относительно небольшую долю национальных меньшинств (331 383 человек, или 7,47% населения государства), законодательство Хорватии и на республиканском, и на региональном уровнях является толерантным относительно языковых прав таких меньшинств, причём в муниципалитетах с наибольшим процентом представителей этнических меньшинств с течением времени прослеживается увеличение как положений о таких правах, так и сфер официального использования языков национальных меньшинств.

Исключением могут быть названы основные законы ряда муниципалитетов относительно прав сербского меньшинства. Так, например, не зафиксирована возможность официального использования сербского языка в статутах следующих муниципалитетов: общины Плашки [66] Карловацкой жупании, где сербы составляют 45,99% населения муниципалитета (1 054 челове-

ка), города Врбовско [142] (2 191 / 36,23%) Приморско-Горанской жупании, общин Дони Лапац [143] (1 383 / 73,56%), Удбина [144] (715 / 43,36%) и Плитвицкие Озёра [145] (1 424 / 30,51%) Ликско-Сеньской жупании, общины Грачац [66] (1 523 / 38,82%) Задарской жупании и общины Эрвеник [146] (938 / 94,94%) Шибенско-Книнской жупании. Также не выполняются положения Конституционного закона Хорватии 2002 г. «О правах национальных меньшинств» (согласно которому язык меньшинства вводится в официальное употребление, если на нём говорит не менее трети населения муниципалитета [15]) по отношению к словацкому меньшинству общины Пунитовци [66] (658 / 35,57%) Осиекско-Бараньской жупании.

В то же время при сравнении статуты муниципалитетов 2009 г. (когда произошло их массовое обновление) с текстами предыдущих редакций прослеживается и обратная тенденция. В значительном количестве более поздних версий документов устранены упоминания о языке, затрагивающие самые разные аспекты регулирования его использования: право национальных меньшинств на официальное употребление своих языков, возможность вывешивать флаг метрополии в день траура в этом государстве, необходимость двуязычия международных договоров с иностранными муниципалитетами, языковая поддержка соотечественников в эмиграции и т.д.

Также можно отметить практически полное отсутствие официального статуйирования хорватского языка в моноэтнических жупаниях и муниципалитетах, что свойственно региональному законодательству Словении и Черногории, тогда как в Сербии, Боснии и Герцеговине, Македонии статуты моноэтнических муниципалитетов нередко содержат положения об официальном статусе основного языка государства, дублирующие соответствующие разделы государственного законодательства.

Литература

1. Конституция Республики Хорватия // Конституции государств Европы. М., 2001.
2. Интернет-энциклопедия «Википедия». – URL: <http://ru.wikipedia.org>
3. Popis stanovništva 2001. – URL: <http://www.dzs.hr>
4. Багдасаров А.Р. История развития хорватско-сербских этноязыковых отношений (1940–1990-е гг. XX в.) // Славянский вестник. Вып. 2. М., 2004. С. 30–49.
5. Мартынова М.Ю. Балканский кризис: народы и политика. М., 1998.
6. Ustav Socijalističke Republike Hrvatske // Ustav SFRJ, Ustav SRH, dr. Ljubomir Valkanović, tajnik Zakonodavno-pravne komisije Sabora SRH. Zagreb, 1989.
7. Odluka o proglašenju Amandmana LXIV. do LXXV. na Ustav Socijalističke Republike Hrvatske // Narodne novine. 1990. № 31.
8. Ustav Republike Hrvatske // Narodne novine. 1990. № 56.
9. Романенко С. Бошняци // Родина. 2001. № 1–2. – URL: <http://www.istrodina.com>
10. Ustavni zakon o izmjenama i dopunama Ustava Republike Hrvatske // Narodne novine. 1997. № 135.
11. Odluka o proglašenju promjene Ustava Republike Hrvatske // Narodne novine. № 2000. № 113.
12. Ustav Republike Hrvatske (pročišćeni tekst) // Narodne novine. 2001. № 41.
13. Ustavni zakon o ljudskim pravima i slobodama i o pravima etničkih i nacionalnih zajednica ili manjina u Republici Hrvatskoj // Narodne novine. 1992. № 34.
14. Zakon o uporabi jezika i pisma nacionalnih manjina u Republici Hrvatskoj // Narodne novine. 2000. № 51.
15. Ustavni zakon o pravima nacionalnih manjina // Narodne novine. 2002. № 155.
16. Zakon o potvrđivanju Europske povelje o regionalnim ili manjinskim jezicima // Narodne novine – Međunarodne novine. 1997. № 18.

17. *Sporazum* između Republike Hrvatske i Republike Mađarske o zaštiti mađarske manjine u Republici Hrvatskoj i hrvatske manjine u Republici Mađarskoj // Narodne novine – Međunarodni ugovori. 1995. № 8.
18. *Sporazum* između Republike Hrvatske i Srbije i Crne Gore o zaštiti prava hrvatske manjine u Srbiji i Crnoj Gori i srpske i crnogorske manjine u Republici Hrvatskoj // Narodne novine – Međunarodni ugovori. 2005. № 3.
19. *Sporazum* između Republike Hrvatske i Crne Gore o zaštiti prava hrvatske manjine u Crnoj Gori i crnogorske manjine u Republici Hrvatskoj // Narodne novine – Međunarodni ugovori. 2009. № 9.
20. *Sporazum* između Republike Hrvatske i Republike Makedonije o zaštiti prava hrvatske manjine u Republici Makedoniji i makedonske manjine u Republici Hrvatskoj // Narodne novine – Međunarodni ugovori. 2008. № 5.
21. *Zakon o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi* // Narodne novine. 2001. № 33.
22. Катунин Д.А. Современное языковое законодательство Боснии и Герцеговины: становление и тенденции // Вестн. Том. гос. ун-та. Филология. 2009. № 1 (5). С. 22–47.
23. Катунин Д.А. Статус языков в современном сербском законодательстве как реализация языковой политики государства // Вестн. Том. гос. ун-та. Философия. Социология. Политология. 2008. № 2 (3). С. 140–153.
24. Катунин Д.А. Статус языков в современном законодательстве Словении и словенский язык в законодательных актах сопредельных стран: Статья первая // Язык и культура. 2008. № 3. С. 23–41.
25. Катунин Д.А. Статус языков в современном законодательстве Словении и словенский язык в законодательных актах сопредельных стран: Статья вторая // Язык и культура. 2008. № 4. С. 21–41.
26. *Уставни закон Српске Аутономне Области Крајина* // Гласник Крајине. 1991. № 7.
27. *Уставни закон Српске Области Славоније, Барање и Западног Срема* // Службени гласник Српске Области Славоније, Барање и Западног Срема. 1991. № 1.
28. *Закон о службеној употреби језика и писма* // Службени гласник Српске Области Славоније, Барање и Западног Срема. 1991. № 1.
29. *Устав Републике Српске Крајине* // Службени гласник Републике Српске Крајине. 1992. № 1.
30. *Статут Српске Области Славоније, Барање и Западног Срема* // Службени гласник Републике Српске Крајине. 1992. № 10.
31. *Статут Српске Области Западне Славоније* // Службени гласник Републике Српске Крајине. 1992. № 14.
32. *Statut Grada Vukovara* // Službeni vjesnik Grada Vukovara. 2001. № 7.
33. *Statut Grada Vukovara* // Službeni vjesnik Grada Vukovara. 2009. № 4.
34. *Statut Općine Borovo* // Službeni vjesnik Vukovarsko-srijemske županije. 2009. № 13.
35. *Statut Općine Markušica* // Službeni vjesnik Vukovarsko-srijemske županije. 2009. № 13.
36. *Statut Općine Trpinja* // Službeni vjesnik Vukovarsko-srijemske županije. 2009. № 15.
37. *Statut Općine Cijvlane* // Službeni vjesnik Šibensko-kninske županije. 2002. № 6.
38. *Statut Općine Cijvlane* // Službeni vjesnik Šibensko-kninske županije. 2006. № 7.
39. *Statut Općine Cijvlane* // Službeni vjesnik Šibensko-kninske županije. 2009. № 9.
40. *Statut Općine Orlić* // Službeni vjesnik Šibensko-kninske županije. 1997. № 14.
41. *Statut Općine Biskupija* // Službeni vjesnik Šibensko-kninske županije. 2001. № 17.
42. *Statutarna odluka o izmjenama i dopunama Statuta Općine Biskupija* // Službeni vjesnik Šibensko-kninske županije. 2005. № 12.
43. *Statut Općine Biskupija* // Službeni vjesnik Šibensko-kninske županije. 2009. № 9.
44. *Statut Općine Kistanje* // Službeni vjesnik Šibensko-kninske županije. 1997. № 10.
45. *Statut Općine Kistanje* // Službeni vjesnik Šibensko-kninske županije. 2001. № 12.
46. *Statutarna odluka o pravima srpske nacionalne manjine na području Općine Kistanje* // Službeni vjesnik Šibensko-kninske županije. 2008. № 3.
47. *Statut Općine Kistanje* // Službeni vjesnik Šibensko-kninske županije. 2009. № 8.
48. *Statut Općine Dvor* // Službeni vjesnik. 2000. № 6.
49. *Statut Općine Dvor* // Službeni vjesnik. 2001. № 19.
50. *Odluka o izmjenama i dopunama Statuta Općine Dvor* // Službeni vjesnik. 2002. № 13.
51. *Odluka o izmjeni i dopuni Statuta Općine Dvor* // Službeni vjesnik. 2003. № 4.
52. *Odluka o izmjenama i dopunama Statuta Općine Dvor* // Službeni vjesnik. 2003. № 22.

53. *Statut Općine Dvor* // Službeni vjesnik. 2009. № 31.
54. *Statut Općine Gvozd* // Službeni vjesnik. 2001. № 22.
55. *Odluka o dopunama Statuta Općine Gvozd* // Službeni vjesnik. 2004. № 28.
56. *Statut Općine Gvozd* // Službeni vjesnik. 2009. № 26.
57. *Statut Općine Majur* // Službeni vjesnik. 2002. № 2.
58. *Statutarna Odluka o izmjenama i dopunama Statuta Općine Majur* // Službeni vjesnik. 2003. № 9.
59. *Statut Općine Majur* // Službeni vjesnik. 2006. № 2.
60. *Statut Općine Majur* // Službeni vjesnik. 2009. № 35.
61. *Statut Općine Erdut* // Službeni glasnik Općine Erdut. 2001. № 14.
62. *Statut Općine Jagodnjak* // Službeni glasnik Općine Jagodnjak. 2009.
63. *Statut Općine Krnjak* // Glasnik Općine Krnjak. 2006. № 1.
64. *Statutarna Odluka o izmjeni i dopuni Statuta Općine Krnjak* // Glasnik Općine Krnjak. 2008. № 9.
65. *Statut Općine Krnjak* // Glasnik Općine Krnjak. 2009. № 7.
66. *Treće izvješće Republike Hrvatske o primjeni Europske povelje o o regionalnim ili manjinskim jezicima*, 2006. – URL: <http://www.pravosudje.hr>
67. *Statut Općine Bilje* // Službeni glasnik Općine Bilje. 2009. № 6.
68. *Statut Općine Tordinci* // Službeni vjesnik Vukovarsko-srijemske županije. 2009. № 11.
69. *Statut Općine Tompojevci* // Službeni vjesnik Vukovarsko-srijemske županije. 2009. № 11.
70. *Statut Općine Končanica* // Službeni glasnik Općine Končanica. 2009. № 3.
71. *Statut Općine Bogdanovci* // Službeni vjesnik Vukovarsko-srijemske županije. 2009. № 11.
72. *Odluka o izmjeni i dopuni Statuta Grada Petrinje* // Službeni vjesnik. 2003. № 5.
73. *Statut Grada Petrinje* // Službeni vjesnik. 2009. № 22.
74. *Statut Općine Vrhovine* // Županijski glasnik Ličko-senjske županije. 2009. № 13.
75. *Statut Grada Drniša* // Službeni vjesnik županije Šibenske. 1994. № 7.
76. *Statut Grada Drniša* // Službeni vjesnik Šibensko-kninske županije. 1997. № 18.
77. *Statut Grada Drniša* // Službeni vjesnik Šibensko-kninske županije. 2001. № 16.
78. *Statut Grada Drniša* // Službeni vjesnik Šibensko-kninske županije. 2009. № 15.
79. *Statut Općine Vladislavci* // Službeni glasnik Općine Vladislavci. 2006. № 1.
80. *Statut Općine Ernestinovo* // Službeni glasnik Općine Ernestinovo. 2009.
81. *Statut Županije Osječko-Baranjske* // Županijski glasnik. 1995. № 2.
82. *Statutarna Odluka o izmjenama i dopunama Statuta Sisačko-moslavačke županije* // Službeni glasnik Sisačko-moslavačke županije. 2006. № 4.
83. *Statut Općine Lipovljani* // Službeni vjesnik. 2009. № 29.
84. *Statut Grada Bjelovara* // Službeni glasnik Grada Bjelovara. 2009. № 8.
85. *Statut Općine Ivanska* // Službeni vjesnik Općine Ivanska. 2009. № 2.
86. *Statut Općine Severin* // Županijski glasnik Bjelovarsko-bilogorske županije. 2009. № 21.
87. *Statut Općine Veliko Trojstvo* // Županijski glasnik Bjelovarsko-bilogorske županije. 2009. № 16.
88. *Statut Općine Bebrina* // Službeni vjesnik Brodsko-posavske županije. 2009. № 9.
89. *Statut Općine Brodski Stupnik* // Službeni vjesnik Brodsko-posavske županije. 2009. № 8.
90. *Statut Općine Donji Andrijevi* // Službeni vjesnik Brodsko-posavske županije. 2009. № 10.
91. *Statut Općine Oriovac* // Službeni vjesnik Brodsko-posavske županije. 2009. № 10.
92. *Odluka o izmjenama i dopunama Statuta Općine Garčin* // Službeni vjesnik Brodsko-posavske županije. 2004. № 8.
93. *Odluka o izmjenama i dopunama Statuta Općine Okučani* // Službeni vjesnik Brodsko-posavske županije. 2004. № 8.
94. *Statut Grada Obrovca* // Službeni glasnik Grada Obrovca. 2009. № 5.
95. *Statut Grada Belog Manastira* // Službeni glasnik Grada Belog Manastira. 2009. № 4.
96. *Statut Općine Koška* // Službeni glasnik Općine Koška. 2009. № 3.
97. *Statut Općine Podgorač* // Službeni glasnik Općine Podgorač. 2009. № 4.
98. *Statut Općine Rakovica* // Glasnik Karlovačke županije. 2006. № 2.
99. *Statut Grada Novske* // Službeni vjesnik. 2005. № 14.
100. *Statut Grada Sinja* // Službeni glasnik Grada Sinja. 2007. № 8.
101. *Statut Grada Lipika* // Službeni glasnik Grada Lipika. 2009. № 3.

102. *Statutarna* Odluka o izmjenama i dopunama Statuta Grada Zagreba // Službeni glasnik Grada Zagreba. 2004. № 10.
103. *Statut* Zagrebačke županije // Glasnik Zagrebačke županije. 2009. № 17.
104. *Statut* Krapinsko-zagorske županije // Službeni glasnik Krapinsko-zagorske županije. 2006. № 11.
105. *Statut* Bjelovarsko-bilogorske županije // Županijski glasnik. 2009. № 22.
106. *Statut* Ličko-senjske županije // Županijski glasnik. 2009. № 11.
107. *Statut* Splitsko-dalmatinske županije // Službeni glasnik Splitsko-dalmatinske županije. 2009. № 11.
108. *Statut* Dubrovačko-neretvanske županije // Službeni glasnik Dubrovačko-neretvanske županije. 2009. № 7.
109. *Statut* Općine Rasinja // Službeni glasnik Koprivničko-križevačke županije. 2006. № 12.
110. *Statut* Općine Sokolovac // Službeni glasnik Koprivničko-križevačke županije. 2006. № 3.
111. *Statut* Općine Vrhovine // Županijski glasnik Ličko-senjske županije. 2009. № 13.
112. *Statut* Grada Splita // Službeni glasnik Grada Splita. 2009. № 17.
113. *Statut* Grada Kaštela // Službeni glasnik Grada Kaštela. 2009. № 09.
114. *Statut* Grada Vrljaka // Službeni glasnik Grada Vrljake. 2006. № 10.
115. *Statut* Splitsko-dalmatinske županije // Službeni glasnik Splitsko-dalmatinske županije. 2008. № 4.
116. *Statut* Grada Komiže // Službeni glasnik Grada Komiže. 2007. № 1.
117. *Statut* Grada Sinja // Službeni glasnik Grada Sinja. 2009. № 10.
118. *Statut* Općine Pučišća // Službeni glasnik Općine Pučišća. 2001. № 5.
119. *Statut* Općine Selca // Službeni glasnik Općine Selca. 2009. № 4.
120. *Statut* Grada Dubrovnika // Službeni glasnik Grada Dubrovnika. 2009. № 4.
121. *Odluka* o Statutu Općine Janjina // Službeni glasnik Dubrovačko-neretvanske županije. 1998. № 4.
122. *Statut* Općine Konavle // Službeni glasnik Dubrovačko-neretvanske županije. 2002. № 2.
123. *Statut* Općine Kula Norinska // Neretvanski glasnik. 2003. № 3.
124. *Statut* Općine Lumbarda // Službeni glasnik Dubrovačko-neretvanske županije. 1998. № 9.
125. *Statut* Općine Župa dubrovačka // Službeni glasnik Općine Župa dubrovačka. 2001. № 5.
126. *Statut* Grada Biograda na Moru // Službeni glasnik Grada Biograda na Moru. 2001. № 6.
127. *Statut* Općine Kolan // Službeni glasnik Zadarske županije. 2009. № 17.
128. *Statut* Općine Lišane Ostrovičke // Službeni glasnik Općine Lišane Ostrovičke. 2006. № 1.
129. *Statut* Općine Novigrad // Službeni glasnik Zadarske županije. 2009. № 14.
130. *Statut* Općine Pakoštane // Službeni glasnik Općine Pakoštane. 2001. № 3.
131. *Statut* Općine Polača // Službeni glasnik Općine Polača. 2006. № 1.
132. *Statut* Općine Sali // Službeni glasnik Zadarske županije. 2009. № 17.
133. *Statut* Općine Marina // Službeni glasnik Općine Marina. 2009. № 11.
134. *Odluka* o izmjenama i dopunama Statuta Općine Breznica // Službeni vjesnik Varaždinske županije. 2001. № 10.
135. *Statut* Općine Breznički Hum // Službeni vjesnik Varaždinske županije. 2001. № 20.
136. *Statut* Općine Krašić // Glasnik Zagrebačke županije. 2009. № 21.
137. *Statut* Općine Veliki Grđevac // Službeni glasnik Općine Veliki Grđevac. 2009. № 11.
138. *Statut* Grada Belišća // Službeni glasnik Grada Belišća. 2009. № 5.
139. *Statut* Grada Trogira // Službeni glasnik Grada Trogira. 2009. № 6.
140. *Statut* Grada Makarske // Glasnik Grada Makarske. 2002. № 2.
141. *Statut* Općine Tkon // Službeni glasnik Zadarske županije. 2009. № 16.
142. *Statut* Grada Vrbovskog // Službene novine Primorsko-goranske županije. 2009. № 27.
143. *Statut* Općine Donji Lapac // Županijski glasnik Ličko-senjske županije. 2006. № 2.
144. *Statut* Općine Udbina // Županijski glasnik Ličko-senjske županije. 2009. № 14.
145. *Statut* Općine Plitvička Jezera // Županijski glasnik Ličko-senjske županije. 2009. № 29.
146. *Statut* Općine Ervenik // Službeni vjesnik Šibensko-kninske županije. 2006. № 4.